

**Nargiz GULIYEVA**

*Doctora en Ciencias Históricas, Catedrática*

# RITOS FAMILIARES DE AZERBAIYÁN

*Boda femenina. Pintor: Azim Azimzade.  
Comienzos del siglo XX*



*Un importante atributo tradicional del modo de vida azerbaiyano – té en el vaso “armudú” en forma de la pera*



**En** la vida de cada persona un lugar más importante ocupan la familia y la vida familiar. Entre las costumbres familiares podemos destacar el respeto por los mayores y por el pan, la hospitalidad, las fiestas y tradiciones familiares, la observancia de los ritos religiosos, la preservación de las creencias religiosas y las costumbres familiares modernas.

El respeto por el pan es una costumbre que refleja los más altos valores del pueblo azerbaiyano. La veneración del pan era tan importante que el juramento del pan o la costumbre de compartir el pan fueron suficientes para reconciliar a las partes del conflicto. Lo confirman las siguientes costumbres, dichos y refranes: saludar a los invitados con el pan y la sal, poner el pan debajo de la almohada del niño durmiente, no tocar el pan con las manos sucias, pasar a los recién casados o viajeros debajo del pan. Entre los refranes se destacan: “no piseen el pan y la sal”, “que mi marido esté en todas parte y el pan en el barco”, “un trozo de pan moverá la montaña”, “el pan es corona del mantel”, etc. El Azerbaiyán el pan no se corta con cuchillo, sino con las manos.

Cuando comienzan una comida, dicen «bismillah» y cortan el pan. Al final de la comida, agradecen a Allá.

Si a alguien se le pide que se pronuncie en contra de otra persona, él responde: «Compartí pan y sal con él, no puedo decir nada malo de él. De lo contrario, el pan me arruinará». Es costumbre coger un trozo de pan caído, besarlo y, aplicándolo a los ojos, decir «bismillah» tres veces, luego ponerlo en un lugar limpio y bien alto. De la gente digna se dice: «Este hombre es fiel al pan». Por el contrario, la expresión «Tiene pan en las rodillas» caracteriza negativamente a una persona. En las familias azerbaiyanas no es costumbre sacudir el mantel fuera de la casa después de comer; los restos del pan aprovechan. Si el pan ha perdido su calidad, lo remojan en agua o leche y alimentan al ganado o las aves de corral.

En Azerbaiyán, el respeto por las personas mayores tiene profundas raíces históricas. En la famosa epopeya «Kitabí-Dadá Gorgúd» (1), el respeto por los mayores está en primer plano. Y hoy en día se considera reprochable acostarse o sentarse de manera incorrecta en presencia de los mayores y padres. A la hora de elegir el nombre para los bebés, en la mayoría de los casos, son la abuela paterna, el tío paterno o la madre que dan nombre al recién nacido. Está muy extendido la costumbre de dar nombre de la abuela paterna o del abuelo paterno. En





*Fragmento de la ceremonia de “genaajiti” – la mano de la novia adornan con la gena*

las regiones de Azerbaiyán, también existe la costumbre de enseñar al bebé en el 40 día de su nacimiento. Las visitantes comen, conversan, ponen un regalo debajo de la cabeza del bebé y se van.

Se dice: “Hay invitados para ofrecerles los platos de cordero, los hay - para arroz piláf y huevos revueltos”. Es costumbre sacrificar un cordero para los invitados de honor, y servir los huevos revueltos a los invitados menos importantes. Cuando viene un invitado, las mujeres y los niños comen en una habitación distinta. Si vienen los familiares, todos se reúnen en la misma mesa. No es costumbre servir las bebidas alcohólicas en la mesa presidida por el mullah”. La mesa se pone según el rango del invitado. Entre los proverbios dedicados a la hospitalidad, citamos los siguientes: “Una casa sin invitados te hacen infeliz”, “El invitado hace feliz a los comensales, el niño - a sus familiares”, “El invitado no come lo que quiere, sino lo que le ofrecen”, “Una casa sin invitados es un molino sin agua”.

Alexander Dumas en su libro «Viaje al Cáucaso», describiendo la hospitalidad de los azerbaiyanos, nota: «A pesar de nuestra visita nocturna en un momento inoportuno, se nos brindó todo tipo de hospitalidad» (2, 101). En el pasado, en Azerbaiyán, fueron construidos muchos «Aman Yevlyarı»: paraderos para los viajeros cansados que se desviaron o se retrasaron. En su mayoría los construían en tierras montañosas. La etnógrafa S. Hajiyeva, escribe lo siguiente sobre la arraigada costumbre de la hospitalidad entre los pueblos del Cáucaso: “En las condiciones de debilidad del gobierno central, la ausencia de carreteras, el modo de vida cerrado, el débil desarrollo de las relaciones entre las mercancías y

el dinero, surgió la institución de hospitalidad. En la vida del pueblo un lugar importante lo ocupó la recepción de representantes de los pueblos vecinos como invitados”(3, 322). La hospitalidad nació de las necesidades económicas, ayudando a establecer relaciones con lugareños cercanos y lejanos, representantes de otras comunidades.

Cada familia azerbaiyana, independientemente de su estatus social, tiene una habitación para huésped equipada con todo lo necesario. Un viajero, llamando a una puerta con la intención de pasar la noche en una aldea, preguntaba «¿Quieres un invitado de Dios?». Tras recibir la respuesta: «Haré cualquier sacrificio en nombre de Dios y de su huésped», el viajero fue invitado a la casa. Esta costumbre ha sobrevivido hasta nuestros días. Por lo general, si un huésped llega inesperadamente. Incluso hay un dicho: «Manten la casa limpia para la llegada de un huésped inesperado». Independientemente de la hora del día, el huésped es bienvenido, rodeado de atención y cuidado. Si una persona conocida viene a la hora de cenar, inmediatamente está invitada a la mesa puesta con variedad de platos. La frase del invitado «Que tu mantel siempre esté desplegado» es considerada el mejor deseo para el dueño de la casa. La familia se despide solemnemente con el huésped. Los padres prestan especial atención a enseñar a los niños las reglas de la hospitalidad: cómo recibir a un invitado, cómo poner la mesa, tratar a un invitado y despedir a un invitado según su edad y sexo.

En Azerbaiyán, especialmente en las zonas rurales, se celebran tradicionalmente los rituales asociados con las fiestas musulmanas del Ramadán y del Gurban (celebración del Sacrificio). La Fiesta de Gurban se celebra el día 10 del mes de Zil-Hijja según el calendario musulmán. Cuando sale el sol, los creyentes van a la mezquita y, después de la oración festiva, regresan a casa para preparar el sacrificio de animales. El sacrificio, siendo un ritual religioso, es sujeto a reglas estrictas. Por lo general, la carne de un animal sacrificado, «gurbanlig», se distribuye entre 7 familias; se envía a las prometidas. La persona hace un sacrificio en entendimiento de que debe toda su propiedad a Allá. Por esta razón, por el bien de Allá está dispuesto a sacrificar todo lo que tiene. Fiesta de Ramadán comienza con la aparición de la luna en la 30ª noche del mes de Ramadán. Durante el mes anterior a la festividad, los musulmanes practican el ayuno

*Muchos ritos azerbaiyanos son acompañados con la música, canciones y bailes*

desde el amanecer hasta el anochecer, pero durante las festividades no se puede ayunar.

Este día, la gente se reúne en la mezquita y, después de la oración festiva, se felicitan. En la fiesta del ayuno, se hornean y distribuyen halvá (dulce tradicional) y tortas planas; se recoge y se hacen donaciones a los necesitados. El rito religioso «maharremlik», generalizado en algunas regiones de Azerbaiyán, se remonta a los acontecimientos de la lucha interna por el poder en el Califato Árabe del siglo VII. La esencia de este rito es llorar al Imam Ali asesinado, a quien los chiitas consideran un profeta. El día de «maharremlik» no es costumbre lavar ropa, organizar entretenimiento, celebrar bodas, etc.

Entre las fiestas populares seculares de los azerbaiyanos, un lugar especial se otorga a la antigua Fiesta de Novruz que simboliza el inicio de la primavera y el despertar de la naturaleza. Para la celebración de Novruz, generalmente el 21 de marzo (9 de marzo según el calendario antiguo), se preparan con varias semanas de antelación. G. Abdullaev en el libro «Sobre la religión islámica» indica que, incluso antes de nuestra era, el primer mes de primavera se denominaba «fyarvardin»; su primer día - «Novruz» (es decir, nuevo día; 4, 52-53). La primera mención escrita de la celebración de Novruz se remonta al 505 a. C. (5, 180). Para la Fiesta de Novruz sobre la mesa ponen «samaní», malta de trigo cultivada, rodeado con las velas que simboliza la primavera. En víspera de Novruz, los niños se chocan con huevos teñidos. La casa y su patio se ordena y se limpia; se pone ropa nueva y hacen la reconciliación.

Las últimas 4 semanas antes de la fiesta, los martes, se organiza la fiesta en honor a los cuatro elementos de la naturaleza: agua, fuego, viento (aire), tierra. Durante este período, la fiesta reina en todas partes, interpretan música y bailes folclóricos, canciones, hacen fogatas y saltan sobre ellas, compiten luchadores, equilibristas, etc. El Último Martes antes de Novruz se denomina “pequeña fiesta”, y la noche del 21 de marzo – “fiesta grande”. A la hora de celebración, retiran la comida del fuego, encienden las velas, untan los dedos con henna. Según la creencia popular, el fuego de una vela atrae suerte a las personas y alivia las enfermedades de los animales (6, 13). Durante 10 días festivos, se entregan regalos a los familiares y vecinos. A las personas mayores se les regalan batas, manzanas, pasas, etc. Las nueras entregan obsequios primero a la suegra y luego -a la



madre. En Novruz se sirven también los platos de pescado y huevos de gallina teñidos. “El huevo, símbolo del mundo entero, pintado en 4 colores - blanco, azul, verde, rojo- simboliza 4 estaciones del año y prosperidad” (7, 9).

Sobre la mesa está puesta halva preparada de trigo germinado. En varias áreas rurales de Azerbaiyán, se encienden las velas en honor de cada miembro de la familia presentes y ausentes; novios, invitados. En la noche del Último Martes se envían regalos a los vecinos y familiares. Las partes del conflicto se reconcilian y se intercambian de regalos. Los niños y jóvenes con bolsas en la mano van de casa en casa, contando chistes y recibiendo regalos: llaman a la puerta, tiran el sombrero, se esconden y luego se llevan el sombrero con el regalo. También los niños atan una bolsa al extremo del rodillo, la empujan a través de la puerta y llevan el regalo. Las hogueras se encienden en madrugada festiva. A medianoche se dirigen a la orilla del río para pedir un deseo, se lavan la cara y las manos.

Las antiguas costumbres de pedir deseos entre los





*“God-Godú”. Pintor Azim Azimzadé. Comienzos del siglo XX  
 (“God-Godú” se interpreta surante la celebración de la Fiesta Novruz)*

jóvenes están asociadas con la Fiesta de Novruz. Por ejemplo, las jóvenes comen una galleta salada antes de acostarse. Según las creencias, si la joven ha soñado con dar agua a un joven, este joven será su futuro marido. Antes de dormir, colocan un espejo o un peine debajo de la almohada, creyendo soñar con su novio. Toman dos agujas, envuelven algodón en la oreja y lo arrojan a un recipiente con agua. Si las agujas se chocan con puntitos, el deseo se hará realidad. Cuando se lleva la khonchá (cesta con regalos para la novia/novio) a la joven prometida, las solteras presentes se sirven el caramelo de la khonchá, lo muerden y ponen un trozo debajo de la almohada durante la noche. A la medianoche, esta joven soñará con su novio. Algunas jóvenes piden prestado la alianza su amiga, lo atan a un hilo y, echando agua en el plato, lo retuercen.

Cuántas vueltas da el anillo, en tantos años se casará la joven. Cuando la madre sirve el almuerzo, las jóvenes

sostienen dos platos. Si la cena se coloca en un plato predeterminado por la joven, el deseo se hará la realidad. Al despertarse en medio de la noche, encendiendo una vela y frente al espejo, la joven ve en él el rostro del futuro novio. En un día festivo, exactamente a la medianoche, el sauce toca el suelo con sus ramas. Aquellos que lo vean, verán cumplidos sus deseos. El Último Martes, las jóvenes en el patio tiran los zapatos hacía atrás. Si los zapatos caen con el tacón hacia la casa, la felicidad le sonreirá a la joven, en caso contrario, este año se quedará en casa.

A la madrugada ellas van a la orilla del mar para contar su deseo al agua. Se cree que este deseo se hará realidad antes de la próxima Fiesta de Novruz. En la noche del Último Martes, si a alguien le roban los zapatos a la puerta de su casa y las arrojan al agua, el “afectado” dejará todo lo negativo en el año pasado. En los días festivos de Novruz, la joven, yendo a casa de los vecinos,

trae dos platillos o vasos. El vecino pone caramelos en uno de los platillos o vierte agua en uno de los vasos; si él llena el vaso o el plato predeterminado por la joven, el deseo se hará realidad. En la madrugada de la celebración de la Fiesta de Novruz, traen a casa una jarra con agua con la que rocían la casa para quitar el mal ojo.

Por la dirección del humo que sale de la hoguera, los ancianos determinan si el año será fructífero. Generalmente, las familias que guardan luto, no hacen la hoguera. La gente salta por las hogueras para “quemar” sus penas y dolor en el fuego. En Último Martes todos los miembros de la familia se reúnen en el hogar paterno, “calentando” con su presencia el hogar familiar. Según las creencias, el que no se reúna en los días de Novruz con su familia, no podrá hacerlo durante 7 años; el que no devuelva la deuda, no podrá hacerlo durante 7 años. En la noche del Último Martes tiran los zapatos en el techo de la casa, y por la mañana: si el zapato cayó al tope, entonces el año atraerá la suerte y viceversa. Si después de la última celebración de Novruz ha muerto algún familiar, van a su casa para trasladar su pésame.

Según la costumbre, el día de Fiesta de Novruz por la noche no habrá que regalar nada a los vecinos, considerando que con este regalo se entregan sus bienes a los demás. Es común tirar un pañuelo. Los jóvenes arrojan pañuelos a la puerta de la casa a donde quieren venir para pedir la mano de la joven. Si el pañuelo toca a la joven, ellos se consideran prometidos. Escuchan detrás de la puerta o pared para escuchar una buena palabra. Esta costumbre se denomina «gulagasdí». En la madrugada, la madre, levantándose temprano, corta la mecha de los miembros de la familia, las alisa y quema para deshacerse de penas y problemas. Por la tarde festiva en cada casa se enciende una vela para cada miembro de la familia.

El «Martes de Agua», en el distrito de Gubinsky, el agua que pasa es considerada como «agua nueva». De hecho, esta agua alivia todas las dolencias. Además, el agua se sirve a la gente con voz ronca para “abrir” la voz; interpretan canciones, glorificando la diosa de agua, Aba.

En las Regiones de Devechinsk (Shabran actual) y Siyazan, en la madrugada de Novruz, se distribuye agua. Los que beben esta agua, hacen regalos. Durante la noche festiva, se hace una hoguera y con un palo trazan una línea que separa la casa. Esta línea debería protegerla de las personas malas y de los demonios.

En la Región de Sabirabad, para la celebración de las fiestas se compran y venden unos 10-15 vestidos

y camisas. En la Fiesta de Novruz todos los vecinos de Sabirabad preparan nudos de trapos para cada miembro de la familia, se los ponen en el patio y queman. Los nudos deben quemarse enteros. Los niños también hacen nudos, los encienden, giran sobre la cabeza y juegan. Durante los días festivos, se anima a los miembros de la familia a probar la comida del plato de su familiar como manifestación del apego. En este día, las puertas de la casa dejan entreabiertas.

Los días festivos, los jóvenes ponen en los arbustos un huevo con los lápices rojos y negros. Según las creencias, con estos lápices Allah dibujará el destino de los jóvenes. Si en el huevo hay un trazo de color rojo, es bueno; si hay negro - es malo. A veces junto al huevo ponen un trozo de carbón y la raíz del colorante vegetal.

En el distrito de Goychay, los jóvenes arrojan piedras a las puertas de casa donde viven los jóvenes. Ellas salen y les invitan a la casa a tomar té, les ofrecen dulces y hacen regalos.

Durante la noche festiva, las mujeres vierten el agua limpia en el barreño y lo cubren con un pañuelo. Los jóvenes solteros ponen sus anillos, pendientes, alfileres y otros artículos en el barreño. La mujer, leyendo los versos, coge un anillo del barreño tapado. Según las creencias, este año el propietario del anillo se casará. Este ritual se denomina «tiro de anillo».

En el pueblo de Novkhaní que está en afueras de Bakú, los familiares y vecinos ofrecen a sus amigos y vecinos un plato de comida. La gente va de una casa a otra con bendiciones “ Que Dios proteja a su hijo » y recibe regalos.

Tradicionalmente se organizan carreras de caballos, peleas de perros y gallos. Por ejemplo, en las décadas de 1920 y 1940, en las noches festivas, el respetable aksakal Imambakhlysh kishi se paseaba en la plaza a caballo; los niños y jóvenes jugaban en los juegos antiguos «Kyosakyosa», «Artarma», «Enzali», «Gozbaglidzha», «Kechel geldi gach», «At Mindi» y otros. En el juego «Artyrma» participan 2 equipos: uno se inclina y el otro salta sobre uno de los participantes del primer quipo. En el juego «Enzali» se tiran lotes. Los que no tienen el dado se inclinan, otros saltan sobre ellos. Los saltadores recitan las rimas en secuencia; el que no pronuncia la estrofa prescrita reemplaza al que se inclina. En el juego «Kechel geldi gach» uno de los participantes - «kechel» - un hombre calvo corre detrás de los niños y los atrapa. El atrapado debe decir una rima, cantar versos, de lo contrario - el calvo lo golpea. Hay dos equipos que participan en el juego «At Mindi». Un equipo se inclina hacia el



*Shamblí-jam (“tazón con vela”).*

*Muchos de los ritos azerbaiyanos son acompañados con el uso de la especial vajilla de cobre*

suelo, sujetándose por la espalda, y el otro salta sobre ellos, luego el primer equipo comienza a balancearse para sacudirse a los superiores. Cuando caen todos los participantes, los equipos cambian de lugar.

Uno de los altos valores del pueblo azerbaiyano son el patriotismo y el deseo de educar a los niños en el espíritu del amor por la patria. Es de costumbre rociar con el agua a los soldados que se van a la guerra. Según la leyenda, esta agua facilita el camino de los defensores que van a la batalla, atrae el éxito. En la época soviética, en la Fiesta de Despedida con los reclutas sonaba la música; se organizaban reuniones con los veteranos de la Gran Guerra Patria (en los últimos años, con participantes en la guerra de Karabaj). Para despedirse con un recluta, los aldeanos, los respetados aksakals vienen a su casa, donde se organiza la Fiesta del Defensor de la Patria y se reparten los regalos.

Con el tiempo, en el calendario de días festivos se establecieron los días de celebración del Año Nuevo, el Día Internacional de la Mujer, el Día de la República, va-

rios feriados profesionales, etc.. Por ejemplo, en los años 70, en la Plaza de la Victoria de Shamakhí se celebraba el Día de la Lechera que contaba con la participación de 450 lecheras. Muchas fiestas y fechas históricas se celebran no solo de manera oficial, sino el ámbito familiar. Además, surgieron una serie de festividades en el hogar: celebrando el primera nómina, los fines de semana celebrados en familia. Por lo tanto, la supremacía de los valores familiares, la educación de las generaciones más jóvenes en estos valores, la observancia de las costumbres tradicionales y nuevas desempeñan un papel fundamental en la preservación de las tradiciones del pueblo azerbaiyano.

The article briefly describes the main customs and traditions of Azerbaijanis, involving respect for the older people, reverence for bread, hospitality, birth of children, religious holidays Ramadan and Eid al-Adha, mourning rituals Muharramlik, as well as the education of future generations in a patriotic spirit. The author provides a number of proverbs and sayings and describes



*“Girj-achar-jam” (“tazón con 40 llaves”),  
usado ampliamente en muchos ritos azerbaiyanos*



traditional customs and rites associated with making a wish and playing games related to the main holiday of the Azerbaijani people – Nowruz. ✨

#### **Bibliografía:**

- 1) Kitabi-Dədə Qorqud. Bakı, 1988
- 2) Düma A. Qafqaz səfəri. Bakı, 1985
- 3) Гаджиева С.Ш. Семья и брак у народов Дагестана в XIX - начале XX в. М., 1985
- 4) Abdullayev H. İslam dini haqqında. Bakı, 1958
- 5) Dadaşzadə M. Azərbaycan xalqının orta əsr mənəvi mədəniyyəti. Tarixi etnoqrafik tədqiqat. Bakı, 1985
- 6) Seyidov M. Yaz bayramları. Bakı, 1990